

# JUDAS

## Ra sɔcuɔ bi 'yo't'a rá 'bäiui ra Jesucristo ra Judas

### *Ran zɛngua*

<sup>1</sup> Nugä drá Judascä, drá 'yɛhɛgä ra Jesucristo, nɛ man 'yohɔgä a ra Jacobo Santiago. Dí o't'ahɛ ra sɔcuɔ hɔnbɛ go hapɛ i 'bɛh yɛ 'yɛc'yɛi, gätho ahɛ ngue Ojɔ bi huahn'nahɛ nɛ ɛmmɛ di huɛc'ahɛ, nɛ ra Jesucristo di jamansu ahɛ. <sup>2</sup> Nɛ Ojɔ dí ndepe di 'da ahɛ rá mate xɛn ngu, nɛ da hyut'a ni mbɛihɛ. Nɛ thocpa tho man'da gui hyɔmhɛbɛ rán huɛcate Ojɔ.

### *Yɛ hyäte xänbate*

<sup>3</sup> Nu'ahɛ ma zɛ cu ahɛ dadí huɛc'ahɛ, mí ndegä ga o't'ahɛ nangue 'bɛ'a í pɔjɛ Ojɔ gätho gahɛ. Pɛ dí m bɛngä ngue n'dan'yo jatho ga xi ahɛ. Jatho gui hyuthɛ nzambɛi guin yɔmhɛbɛ a rá m hma ma t'ɛc'yɛihɛ ngue bi 'dajɛ Ojɔ, dyɛ 'yɛc'yɛihɛ, n'damhɛma njon da zä di pät'ahɛ 'bɛ'a guí ɛc'yɛihɛ. <sup>4</sup> Dí xi ahɛ na, nguetho i 'bɛ i 'da ɛ yɛ hyäte xänbate, gue'ɛ 'darbɛ gadím pɛtihɛ, nɛ him bi xi ahɛ ngue xɛn ts'o im bɛni da 'yɔt'e. ɛmmɛ xɛn ts'otho nɛ hinguin 'yohɛ Ojɔ ɛ. Nguetho sä i ɛn ɛ: “Sä gui 'yɔthɛ 'bɛ'a go guím bɛnsɛhɛ, nɛ hin di ɛn'nahɛ Ojɔ nguetho i ja rá mate,” sä i ɛn ɛ yɛ hyäte. Him majuɔni i man ɛ, nɛ nu'ɛ hingui ɛc'yɛi ma Hmuhɛ ra Jesucristo gue'a di mandagahɛ. Nɛ nt'o't'i bɛ ja rá m Hman Ojɔ 'bɛ'a ran ɛnbi da nu ɛ i ma tengu na. Nɛ Ojɔ da 'yɔt'e tengu bi ma. <sup>5</sup> Nuya dín nde

ga bɛn'nahɯ 'bɛ'a gá pəhmbɯ mām'bet'o, ngue 'bɛ'a bi 'yɔt' Ojə maya'bɯ. Nu Ojə bi yən ɯ yɯ ja'i israel gue bi gɯcpɯ ja ra häi Egipto, pɛ to'o gätho him bi 'yɔt'e 'bɛ'a nde Ojə, gätho Ojə bi japi bi du bɯ ma'ueni ɯ. <sup>6</sup> Nɛ nu 'da ɯ yɯm 'bɛhni mahɛts'i mí ja yá ts'ɛdi. Pɛ m'bɛjua bi 'bɛh yá ts'ɛdi 'bɯ mí ts'on yán 'yomfɛni. Janangue'a bá pɔm bɯ mahɛts'i guerpɯ mí 'bɯi. Nuya Ojə hin di japi da bɔm bɯ ja ra 'bɛxui guerpɯ 'bɯhya. Nguetho nu'ɯ tengu nthu't'i yɯ cadena bɯ, nɛ da gopɯ asta gue'bɯ go da zɔn ra pa din ja rán ts'ɛmbi Ojə nts'utho. <sup>7</sup> Nɛ'ɯ yɯ ja'i mí 'bɯpɯ ja ra hnini Sodoma nɛ ra hnini Gomorra nɛ yɯ hnini mbɛ 'darbɯ mí jahɯ, bi 'yɔt' ran ts'o. Bi 'yɔt' yən 'yomt'ɛni, nɛ yən 'yohɯ bi 'yɔrpa ran ts'o yá min 'yohɯhɯ, tengu 'bɯ ra xisu i 'bɯhmi, nɛ yɯ xisu mí ɔt'e tengu a. Pɛ nu Ojə bi juadi nangue ra sibi mahɛts'i. Nɛ nu'a 'bɛ'a bi t'ɔrpɯ, Ojə bi 'yuh ra hmɛpya 'bɛ'a da 'yɔrpa yɯ dɔdits'oqui. <sup>8</sup> Pɛ madague'bɯ i ja yɯ hmɛpya 'bɛ'a da 'yɔt' Ojə, pɛ nu yɯ hyäte xänbate guexta'a i ɔt'e tengu mí ɔt' yɯ ja'i bɯ ja ra hnini Sodoma. I ma guesɛ Ojə i uti 'bɛ'a da 'yɔt'e xən ho gue'bɯ i 'ui, nɛ i ɔrpa ran ts'o rá ja'izehɛ. Nɛ i fɛsthoho yán t'ɛdi ra Hmu mahɛts'i, nɛ di c'aman'ɯ tho yɯm 'bɛhni mahɛts'i. <sup>9</sup> Pɛ nu ra Miguel rá hmu yɯm 'bɛhni mahɛts'i, hingui ɔt'e tengu i ɔt'ɯ yɯ hyäte xänbate. Nguetho nu'bɯ mín junt'ui ra zɪthu nangue rá ja'i ra Moisés xən du, nu'a ra Miguel mí pɔdi ngue hingui ho 'bɯ dí yɔp'a ra zɪthu ram hma xən ts'o. Janangue'a bi t'ɛm thoho a ra zɪthu: “Ojə di hɛc'a'i.” <sup>10</sup> Pɛ nu'ɯ yɯ hyäte i man ran ts'o nangue yɯm 'bɛhni mahɛts'i, nɛ nangue 'bɛ'a gue majuaɲi. Pɛ nu'ɯ hingui pɔdi

'be'a gue majuaṇi. Hønt'a i paḍi tengu yu xə'yo ne yu buru, ne i øt'e tengu u. Pe Oja di un yuṇ uṇbi ne di jua u nanguē ran ts'o i øt'u. <sup>11</sup> Huḗcate u i øt' yú pähä zehε tengutho bi 'yøt'a ra Caín. Ne nu'u i nde da xänba yu ja'i 'be'a gue him majuaṇi, tengu bi 'yøt'a ra Balaam, n'damhma da daḥ ra mbeti. Nu'u i festhoho yuṇ t'ēdi a i ja rá ts'edi di mandagahu, tengu bi 'yøt'a ra Coré. Ne'u da mba ma juadi, tengutho ra Coré. <sup>12</sup> Ne nu'bḥ guí øt' nin ts'ihmeḥu, gue'a ra hmeḗpya gadín huḗju n'da ngu n'da ahḥ, ne i søm bu yu hyäte xänbate, nu'u tengu 'bu i pä't'a xun ts'o bu ja ni pahnihu. Ne nu'u xingui ts'u i pe'ts' yú sä da zi nanguē yuṇ johya zehε, ne xinguim beṇi 'be'a nam bøn'a ran ts'ihme. Pe nu'u yu hyäte hin te i ja a di muui, tengutho yu güi hinguin 'youi ra 'ye, ne ran daḥi i tuts'i. Ne nu'u tengu tho n'da ra za njaṃ'bu zḥh yuṇ dät'o. Tengutho n'da ra za xu 'yot'i bi yøt'e. <sup>13</sup> Ne nu'u yu hyäte xänbate 'bu i ya, i mbafi tengu 'bu ḗmme mahyoni tho u yúm hma. Tengu ra dehe bu ja ra daḗjaḗ ngue ḗmme di hi 'bu i en ran daḥi, pe hønt'a 'be'a xun ts'o min 'youi ra dehe bi zopu ndendeja. Ne nu'u hingui sä da 'yut ra 'yu n'da nguetho tengu yu sø bi dägui, hin din ja ran yot'i mahøn'a, da gohi ra 'beḥui mazai. <sup>14</sup> Nu'a ra Enoc bim pøngahya maya'bu 'be'a nín juṇbi da nu a n'da ngue i øt'e tengu i øt'u. Nu'a ra Enoc, ná cut'a a ráṃ bom'betō ra Adán, bi ma: “Dami 'yøhmbu ya 'be'a da 'yøt' ra Hmu mahḗts'i. Ba ḗhe din 'yohu yu miyone thoho u yúm 'beḥni mahḗts'i, <sup>15</sup> ngue di juṇba u gätho u i øt' ran ts'o. Ne di uṇbi nanguē 'be'a hingui ho bi 'yøt'u, ne bi man ran ts'o nanguē Oja gätho u ngue him bi 'yḗc'yēi Oja.” <sup>16</sup> Ne nu'u

y<sub>u</sub> hyäte xänbate i sani nangue dí øt' mam 'b<sub>u</sub>i<sub>h</sub><sub>u</sub> tengu i nde Oja. Ne i ma εmbi ngue'a n'da ra ja'i rá ts'oqui a 'be'a nám 'b<sub>u</sub> u. Nu' u i øt' ran ts'o tengu i ndese rá mb<sub>u</sub>i u, ne din 'yεzehe. Ne i xih rán ho u mi'da y<sub>u</sub> ja'i ngue i honi 'be'a i ndese.

*Nu ra Judas bi zqm y<sub>u</sub> 'yεc'yεi ne bi xifi 'be'a da 'yøt'e*

<sup>17</sup> Pe nu'ah<sub>u</sub> ma z<sub>u</sub> cu ah<sub>u</sub>, dadí huεc'ah<sub>u</sub>, o guí pumbεnih<sub>u</sub> 'be'a bi man u y<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub>i<sub>h</sub><sub>u</sub> ma Hmuh<sub>u</sub> ra Jesucristo. <sup>18</sup> Ya bi xi ah<sub>u</sub> ngue dim 'b<sub>u</sub> i 'da, gue'b<sub>u</sub> rán zεgui, ngue da den'nah<sub>u</sub> ne da 'yøt' ran ts'o i ja b<sub>u</sub> mbo y<sub>u</sub> mb<sub>u</sub>i u ne gue'a bi si ah<sub>u</sub>. <sup>19</sup> Ne nu' u y<sub>u</sub> hyäte di d<sub>u</sub>mp u y<sub>u</sub> 'yεc'yεi din junt'i. Pe i sänzehe 'be'a i øt'e, ne hinguin 'yoh<sub>u</sub> rá Hogand<sub>u</sub>hi Oja u. <sup>20</sup> Pe nu'ah<sub>u</sub> ma z<sub>u</sub> cu'ah<sub>u</sub>, o guí øth<sub>u</sub> tengu i øt' y<sub>u</sub> hyäte, pe dami tenni x<sub>u</sub>n ho ni t'εc'yεih<sub>u</sub> him ma th<sub>u</sub>spi, ne gue'a dán te ni mb<sub>u</sub>i<sub>h</sub><sub>u</sub> a b<sub>u</sub>ya. Ne dami japi di manda ah<sub>u</sub> rá Hogand<sub>u</sub>hi Oja 'b<sub>u</sub> guí ya<sub>u</sub>h<sub>u</sub> Oja. <sup>21</sup> Dami 'yøth<sub>u</sub> ram 'b<sub>u</sub>i x<sub>u</sub>n ho ngue din theui rán huεcate Oja, ne dami tømhb<sub>u</sub> a ra pa ba εh ra Jesucristo ma Hmuh<sub>u</sub>, din ja rá yemb<sub>u</sub>i nanguej<sub>u</sub> ne di 'daj<sub>u</sub> ra temaza<sub>u</sub>. <sup>22</sup> Dami japi da 'yεc'yεi to'o di 'yon y<sub>u</sub> mb<sub>u</sub>i nangue Oja. <sup>23</sup> Dami ya<sub>u</sub>m b<sub>u</sub> ja ran ts'o, tengu tho 'b<sub>u</sub> gá ya<sub>u</sub>m b<sub>u</sub> ja n'da ra sibi. Ne din ja ni yemb<sub>u</sub>i nangue u 'da, pe damin jamansuse ngue hin gui 'yøth<sub>u</sub> y<sub>u</sub>n ts'o tengu i øt' u. Dami samhb<sub>u</sub> 'be'a i øt' u gue bi ts'on y<sub>u</sub> mb<sub>u</sub>i u.

*I εspa Oja ra Judas*

<sup>24</sup> Nu'a Oja i ja rá ts'edi di jaj<sub>u</sub> hin ga øth<sub>u</sub> y<sub>u</sub>n ts'o, ne di däj<sub>u</sub> b<sub>u</sub> ja rá hmi mahoqui tho ma mb<sub>u</sub>i<sub>h</sub><sub>u</sub>. Ne εmme din jaj<sub>u</sub> ran johya b<sub>u</sub>. <sup>25</sup> Hønt'a n'datho Oja i

'bɛi, nɛ hɔnt'a i pɔdi xɛn ho. Nɛ di pɔjɛ nanguɛ 'bɛ'a bi 'yɔt'a ra Jesucristo ma Hmuhɛ. Nɛ nu'a Ojɔ i ja rɔ nujɛte thoho, nu'a ra Hmuts'ɛt'abi, nɛ di manda 'bɛ'a gɛtho i ja a rɔ ts'ɛdi, nɛ gɛtho mɪ ja, nɛ i ja ya, nɛ din ja mazɔi. Nɛ hɔnt'a dɪ xi'ahɛ ya.

**Ra 'da'yohogui nangué ma Hmuh<sup>†</sup> ra  
Jesucristo  
New Testament in Otomi, Eastern Highland  
(MX:otm:Otomi, Eastern Highland)**

copyright © 1974 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Eastern Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Sierra [otm], Mexico

**Copyright Information**

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Otomi, Eastern Highland

**© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
eed5311a-6154-516f-aead-3829b2989366